

Luk

Chapter 2

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος
بوا اور میں آن دنوں انہیں نکلا حکم سے قیصر
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G1378](#) [G3844](#) [G2541](#)

Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;
اگستس لکھوانے-کو ساری دنیا
[G0828](#) [G0583](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3625](#)

جائے۔ کی شماری مردم کی سلطنت پوری کہ کیا جاری فرمان نے آگوستس شہنشاہ کے روم میں ایام اُن

2 αὕτη ἀπογραφή πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
یہ مردم-شماری پہلی ہوئی حکومت-کرتے-ہوئے کے شام کے کرینیاں-کے
[G3778](#) [G0582](#) [G4413](#) [G1096](#) [G2230](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2958](#)

تھا۔ گورنر کا شام کورنئیٹس جب ہوئی وقت اُس شماری مردم پہلی یہ

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν:
اور جاتے-تھے سب لکھوانے ہر-ایک میں اُس اپنے شہر
[G2532](#) [G4198](#) [G3956](#) [G0583](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4172](#)

کروائے۔ درج نام اپنا میں رجسٹر وہاں تاکہ پڑا جانا میں شہر وطنی اپنے کو کسی ہر

4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρεθ, εἰς
گیا اور بھی یوسف سے کے گلیل سے شہر ناصرت میں
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1537](#) [G4172](#) [G3478](#) [G1519](#)

τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἣτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι
اُس یہودیہ میں شہر داؤد-کے جو کہلاتی-ہے بیت-لحم کے-سب اُس بونے
[G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1138](#) [G3748](#) [G2564](#) [G0965](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#)

αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυὶδ--
اُس-کا سے گھرانے اور خاندان داؤد-کے
[G0846](#) [G1537](#) [G3624](#) [G2532](#) [G3965](#) [G1138](#)

بیت اور تھا، سے نسل اور گھرانے کے بادشاہ داؤد وہ کہ تھی یہ وجہ پہنچا۔ لحم بیت شہر کے یہودیہ کر بو روانہ سے ناصرت شہر کے گلیل یوسف چنانچہ
تھا۔ شہر کا داؤد لحم

5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ, τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὕσῃ ἐγκύω.
لکھوانے ساتھ مریم اُس کی-ہوئی منگنی-کی-ہوئی اُس-سے ہوتی-ہوئی حاملہ
[G0583](#) [G4862](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3423](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1471](#)

تھی۔ سے امید وہ وقت اُس تھی۔ ساتھ بھی مریم منگیتر کی اُس گیا۔ وہاں لئے کے کروانے درج میں رجسٹر کو نام اپنے وہ چنانچہ

6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοῦς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ
بوا اور میں اُس بونے اُن وہاں پورے-ہوئے وہ دن کے
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1563](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

τεκεῖν αὐτήν.
جننے اُس-کے
[G5088](#) [G0846](#)

پہنچا۔ آ وقت کا دینے جنم کو بچے تو تھے ہوئے ٹھہرے وہاں وہ جب

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν,
اور جانا وہ بیٹا اپنا وہ پہلوٹھا اور کپڑے-لپیٹا اور اُسے
[G2532](#) [G5088](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2532](#) [G4683](#) [G0846](#)

καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ
اور لٹایا اُسے میں چرنی کیونکہ نہیں تھی اُن-کی جگہ میں اُس
[G2532](#) [G0347](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5336](#) [G1360](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3588](#)

καταλύματι.

سرائے
[G2646](#)

تھی۔ ملی نہیں جگہ کی رہنے میں سرائے انہیں کیونکہ دیا، لٹا میں چرنی ایک کر لپیٹ میں کپڑوں اُسے نے اُس تھا۔ بچہ پہلا کا مریم یہ ہوا۔ پیدا بیٹا

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραυλοῦντες καὶ
اور چرواہے تھے میں اُس علاقے اُس اُسی کھلے-میں-رہنے-والے اور
[G2532](#) [G4166](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G0846](#) [G0063](#) [G2532](#)

φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποιμνὴν αὐτῶν;
رکھوالی-کرتے پہرے کی کی رات پر اُس ریوڑ اپنی
[G5442](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4167](#) [G0846](#)

تھے۔ رہے کر داری پہرا کی ریوڑوں اپنے میں میدان کھلے کے قریب چرواہے کچھ رات اُس

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς,
اور فرشتہ خداوند-کا آ-کھڑا-ہوا اُن-پر اور جلال خداوند-کا چمکا اُن-پر
[G2532](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2962](#) [G4034](#) [G0846](#)

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
اور ڈرے ڈر بڑا
[G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#)

گئے۔ ڈر سخت وہ کر دیکھ یہ چمکا۔ جلال کا رب گرد ارد کے اُن اور ہوا، ظاہر پر اُن فرشتہ ایک کا رب اچانک

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι ὑμῖν
اور کہا انہیں اُس فرشتے-نے نہ ڈرو کیونکہ خوشخبری-دیتا-ہوں تمہیں
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3708](#) [G1063](#) [G2097](#) [G4771](#)

χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;
خوشی بڑی جو ہو-گی سارے اُس لوگوں-کے-لیے
[G5479](#) [G3173](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

گی۔ ہو لئے کے لوگوں تمام جو ہوں دیتا خبر کی خوشی بڑی کو تم میں دیکھو مت! [ڈرو کہا، سے اُن نے فرشتے لیکن

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτήρ, ὃς ἐστὶν Χριστὸς Κύριος, ἐν πόλει
کہ پیدا-ہوا تمہارے-لیے آج آج نجات-دہندہ جو ہے مسیح خداوند میں شہر
[G3754](#) [G5088](#) [G4771](#) [G4594](#) [G4990](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#) [G2962](#) [G1722](#) [G4172](#)

Δαυίδ.
داؤد-کے
[G1138](#)

خداوند۔ مسیح یعنی ہے ہوا پیدا دہندہ نجات لئے تمہارے میں شہر کے داؤد ہی آج

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν <τὸ> σημεῖον: εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον, καὶ
اور یہ تمہارے-لیے وہ نشانی پاؤ-گے بچہ کپڑوں-میں-لپیٹا اور
[G2532](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2147](#) [G1025](#) [G4683](#) [G2532](#)

κείμενον ἐν φάτνῃ.
پڑا-ہوا میں چرنی
[G2749](#) [G1722](#) [G5336](#)

گا۔ [] ہو ہوا پڑا میں چرئی وہ گے۔ پاؤ ہوا لپٹا میں کپڑوں کو بچے شیرخوار ایک تم گے، لو پہچان سے نشان اس اُسے تم اور

13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανοῦ,
اور اچانک ہوئی ساتھ اُس کے فرشتے-کے بھیڑ لشکر آسمانی
[G2532](#) [G1810](#) [G1096](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4128](#) [G4756](#) [G3770](#)

αἰνούντων τὸν Θεόν, καὶ λεγόντων,
حمد-کرتی-ہوئی کی خدا اور کہتی-ہوئی اور
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3004](#)

تھے، رہے کہہ کے کر ثنا و حمد کی اللہ جو ہوئے ظاہر ساتھ کے فرشتے اُس فرشتے بے شمار کے لشکروں آسمانی اچانک

14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις, εὐδοκίας!
جلال میں بلندیوں خدا-کو اور پر زمین سلامتی میں آدمیوں کے خوشنودی-کے
[G1391](#) [G1722](#) [G5310](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G1515](#) [G1722](#) [G0444](#) [G2107](#)

ہیں۔ [] منظور اُسے جو سلامتی کی لوگوں اُن پر زمین جلال، و عزت کی اللہ پر بلندیوں کی [] آسمان

15 Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι,
اور ہوا جب گئے سے اُن میں اُس آسمان وہ فرشتے
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G0032](#)

οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεέμ, καὶ
وہ اور چرواہوں-نے بات-کی سے آپس-میں چلیں اب تک بیت-لحم اور
[G3588](#) [G4166](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1330](#) [G1211](#) [G2193](#) [G0965](#) [G2532](#)

ἴδωμεν τὸ ρῆμα τοῦτο τὸ γεγονός, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.
دیکھیں یہ بات یہ ہوئی جو وہ بتایا خداوند-نے ہمیں
[G3708](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1107](#) [G1473](#)

پر ہم نے رب جو اور ہے ہوئی جو دیکھیں بات یہ کہہ میں آپس چرواہے تو گئے چلے واپس پر آسمان کر چھوڑ انہیں فرشتے ہے۔ [] کی ظاہر

16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τὴν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσήφ,
اور آئے جلدی-کرتے-ہوئے اور پایا وہ بھی مریم اور وہ یوسف
[G2532](#) [G2064](#) [G4692](#) [G2532](#) [G0429](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2501](#)

καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
اور وہ بچہ پڑا-ہوا میں اُس چرئی
[G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5336](#)

تھا۔ ہوا پڑا میں چرئی جو بچہ چھوٹا ہی ساتھ اور ملے یوسف اور مریم انہیں وہاں پہنچے۔ لحم بیت کر بھاگ وہ

17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ρήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς,
دیکھ-کر اور بتایا کہے-بارے-میں اُس بات اُس کہی-ہوئی انہیں
[G3708](#) [G1161](#) [G1107](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)

περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
کہے-بارے-میں اُس بچے اِس
[G4012](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#)

تھا۔ گیا بتایا میں بارے کے بچے اِس انہیں جو کیا بیان کچھ سب نے انہوں کر دیکھ یہ

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν
اور سب-نے اُن سننے-والوں-نے حیران-ہوئے کہے-بارے-میں اُن کہی-ہوئی سے اُن
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2296](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2980](#) [G5259](#) [G3588](#)

ποιμένων πρὸς αὐτοῦς.
چرواہوں سے اُن
[G4166](#) [G4314](#) [G0846](#)

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν
 وہ مگر مریم ساری سنبھالتی-ربی یہ باتیں یہ سوچتی-ربی میں
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3956](#) [G4933](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G4820](#) [G1722](#)

τῆ καρδία αὐτῆς.
 اُس دل اپنے
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

ربی کرتی غور پر اُن میں دل اپنے وہ اور ربی یاد باتیں تمام یہ کو مریم لیکن

20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ
 اور لوٹے وہ چرواہے اور تمجید-کرتے-بوئے اور حمد-کرتے-بوئے کی خدا پر
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G4166](#) [G1392](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)

παῖσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλάληθη πρὸς αὐτούς.
 سب جو سنا اور دیکھا جیسا کہا-گیا-تھا اُن سے
[G3956](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0846](#)

ویسا کچھ سب کیونکہ تھیں، دیکھی اور سنی نے انہوں جو رہے کرتے تعریف و تعظیم کی اللہ لئے کے باتوں تمام اُن چلتے چلتے اور گئے لوٹ چرواہے پھر
 تھا۔ بتایا انہیں نے فرشتے جیسا تھا پایا ہی

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτῶ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ
 اور جب پورے-بوئے دن آٹھ کے ختنہ-کرنے اُس-کا اور رکھا-گیا وہ
[G2532](#) [G3753](#) [G4130](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι
 نام اُس-کا یسوع وہ رکھا-گیا-تھا سے اُس فرشتے پہلے کے حاملہ-بونے
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4815](#)

αὐτόν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
 اُس-کے میں اُس پیٹ
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#)

تھا۔ بتایا پہلے سے بونے حاملہ کے اُس کو مریم نے فرشتے جو نام وہی یعنی گیا، رکھا عیسیٰ نام کا اُس گیا۔ آ وقت کا کروانے ختنہ کا بچے بعد کے دن آٹھ

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν
 اور جب پورے-بوئے وہ دن کے طہارت اُن-کے کے مطابق اُس
[G2532](#) [G3753](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2512](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτόν εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,
 شریعت موسیٰ-کی لے-گئے اُسے میں یروشلم پیش-کرنے کے خداوند
[G3551](#) [G3475](#) [G0321](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3936](#) [G3588](#) [G2962](#)

جائے، کیا پیش حضور کے رب اُسے تاکہ گئے لے یروشلم کو بچے وہ تب بوئے پورے دن کے طہارت مطابق کے شریعت کی موسیٰ جب

23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου, ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοίγον μήτραν ἅγιον
 جیسا لکھا-ہے میں شریعت کی خداوند-کی کہ ہر نر نہ کھولنے-والا رحم پاک
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0730](#) [G1272](#) [G3388](#) [G0040](#)

τῷ Κυρίῳ κληθήσεται;
 کے خداوند-کے-لیے گا-کہلائے
[G3588](#) [G2962](#) [G2564](#)

ہے۔] کرنا مُقَدَّس و مخصوص لئے کے رب کو پہلوٹھے] ہر ہے، لکھا میں شریعت کی رب جیسے

24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν, κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου,
اور کو دینے قربانی کے-مطابق اُس کہا-گیا میں اُس شریعت کی خداوند-کی
[G2532](#) [G3588](#) [G1325](#) [G2378](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2962](#)

ζευγος τρυγόνων, ἡ δύο νοσοῦς περιστερῶν.
جوڑا فاختاؤں-کا یا دو بچے کے-کبوتروں-کے
[G2201](#) [G5167](#) [G2228](#) [G1417](#) [G3502](#) [G4058](#)

کبوتر- جو ان دو یا قمریاں دو یعنی ہے، کرتی بیان شریعت کی رب جو کی پیش قربانی وہ لئے کے رسم کی طہارت کی مریم نے انہوں ہی ساتھ

25 Καὶ ἰδοῦ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ, ὃς ὄνομα Συμεών; καὶ ὁ
اور دیکھو آدمی تھا میں میں یروشلم جس-کا نام شمعون اور یہ
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#) [G4826](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ,
آدمی یہ راستباز اور دیندار انتظار-کرتا-تھا تسلی کے اسرائیل-کی
[G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G2532](#) [G2126](#) [G4327](#) [G3874](#) [G3588](#) [G2474](#)

καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ' αὐτόν.
اور روح تھا پاک پر اُس
[G2532](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0040](#) [G1909](#) [G0846](#)

روح بخشے۔ سکون کو اسرائیل کر آ مسیح کہ تھا میں انتظار اس اور تھا ترس خدا اور باز راست وہ تھا۔ رہتا شمعون بنام آدمی ایک میں یروشلم وقت اس تھا، پر اُس القدس

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ
اور تھا اُسے بتایا-گیا-تھا سے اُس روح اُس کے-پاک نہ
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5537](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3361](#)

ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
دیکھے-گا موت پہلے اس-سے کہ دیکھے اُس مسیح خداوند-کے
[G3708](#) [G2288](#) [G4250](#) [G2228](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2962](#)

گا۔ دیکھے کو مسیح کے رب جی جیتے وہ کہ تھی کی ظاہر بات یہ پر اُس نے اُس اور

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν
اور آیا میں اُس روح میں اُس میں بیکل اور میں اُس لانے
[G2532](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1521](#)

τοῦς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοῦς κατὰ τὸ
ان ماں-باپ-نے وہ بچے يسوع کا کرنے ان کے-مطابق اُس
[G3588](#) [G1118](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,
دستور کے شریعت میں کے-بارے-میں اُس
[G1480](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4012](#) [G0846](#)

لئے کے کرنے پیش مطابق کے شریعت کی رب کو بچے یوسف اور مریم جب چنانچہ جائے۔ میں المقدس بیت وہ کہ دی تحریک اُسے نے القدس روح دن اس آئے میں المقدس بیت

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεόν,
اور اُس-نے لیا اُسے میں میں ان باپوں اور برکت-دی اور خدا کی
[G2532](#) [G0846](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0043](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ εἶπεν,
اور کہا
[G2532](#) [G3004](#)

کہا، ہوئے کرتے ثنا و حمد کی اللہ کر لے میں بازوؤں اپنے کو بچے نے اُس تھا۔ موجود شمعون تو

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν
 اب رخصت-دیتا-ہے-تو اس بندے اپنے مالک کے-مطابق اُس بات تیری میں
[G3568](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G1203](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G1722](#)

εἰρήνη;

سلامتی
[G1515](#)

بے-فرمایا نے تو طرح جس جائے، کر رحلت سے سلامتی وہ کہ بے دیتا اجازت کو بندے اپنے تو اب آقا، اے

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,
 کیونکہ دیکھا اُن آنکھوں-نے میری وہ نجات تیری
[G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4992](#) [G4771](#)

بے لیا کر مشاہدہ کا نجات اُس تیری سے آنکھوں اپنی نے میں کیونکہ

31 ὁ ἠτοιμάσας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
 جو تیار-کیا-تو-نے سامنے چہرے سب اُن کے قوموں-کے
[G3739](#) [G2090](#) [G2596](#) [G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

بے-کی تیار میں موجودگی کی قوموں تمام نے تو جو

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου, Ἰσραὴλ.
 روشنی برائے ظہور قوموں-کی اور جلال قوم تیری اسرائیل
[G5457](#) [G1519](#) [G0602](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2992](#) [G4771](#) [G2474](#)

گا۔ بو حاصل جلال کو اسرائیل قوم تیری اور گی جائیں کھل آنکھیں کی غیر یہودیوں سے جس بے روشنی ایسی ایک یہ

33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἡ μήτηρ, θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς
 اور تھے وہ باپ اُس-کا اور وہ ماں حیران-ہوتے پر اُن
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#)

λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.
 کہی-جاتی-ہوئی کے-بارے-میں اُس
[G2980](#) [G4012](#) [G0846](#)

ہوئے-حیران پر الفاظ ان میں بارے کے بیٹے اپنے باپ ماں کے بچے

34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεῶν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ,
 اور برکت-دی انہیں شمعون-نے اور کہا سے مریم اُس ماں اُس-کی
[G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G4826](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

Ἰδοὺ, οὗτος κεῖται εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ,
 دیکھو یہ رکھا-ہے برائے گرنے اور اُٹھنے کے بہتوں-کے میں اُس اسرائیل-میں
[G3708](#) [G3778](#) [G2749](#) [G1519](#) [G4431](#) [G2532](#) [G0386](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#)

καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον;
 اور برائے نشانی انکار-کے-جانے-والی
[G2532](#) [G1519](#) [G4592](#) [G0483](#)

سے اس سے بہت لیکن جائیں، گر کر کھا ٹھوکر سے اس لوگ سے بہت کے اسرائیل کہ بے ہوا مقرر بچہ اے یہ کہا، سے مریم اور دی برکت اُنہیں نے شمعون
 گی-جائے کی مخالفت کی اس تو بھی بے اشارہ ایک سے طرف کی اللہ یہ گو گے۔ جائیں ہو بھی کھڑے پر پاؤں اپنے

35 καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία; ὅπως ἄν
 اور تیری بھی خود اُس جان گزرے-گی تلوار تاکہ
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1330](#) [G4501](#) [G3704](#) [G0302](#)

ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.
 کھلیں سے بہت کے-دلوں خیالات
[G0601](#) [G1537](#) [G4183](#) [G2588](#) [G1261](#)

گی۔ جائے گزر بھی سے میں جان تیری تلوار میں سلسلے اس کے۔ جائیں ہو ظاہر خیالات دلی کے بہتوں یوں

36	Kaì ἦν Ἄννα, προφήτης, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσθήρ. αὕτη	اور تھی حنہ نبیہ بیٹی فنوئیل کی سے قبیلے آشہر کے یہ	G2532	G1510	G0451	G4398	G2364	G5323	G1537	G5443	G0768	G3778	
	προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς	بڑھی-بوئی میں دنوں بہت رہ-کر ساتھ شوہر کے سال سات سے اس	G4260	G1722	G2250	G4183	G2198	G3326	G0435	G2094	G2033	G0575	G3588
	παρθενίας αὐτῆς,	کنوارپن اپنے	G3932	G0846									

کا اس بعد سال سات کے شادی تھی۔ سے قبیلے کے آشہر اور بیٹی کی فنوئیل وہ تھا۔ حناہ نام کا جس تھی بھی نبیہ رسیدہ عمر ایک میں المقدّس بیت وہاں تھا۔ گیا مر شوہر

37	καὶ αὕτη χήρα, ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσαρῶν, ἣ οὐκ ἀφίστατο τοῦ	اور وہ بیوہ تک سالوں چوراسی چار جو نہیں الگ-ہوتی تھی سے	G2532	G0846	G5503	G2193	G2094	G3589	G5064	G3739	G3756	G0868	G3588
	ἱεροῦ, νηστείας καὶ δεήσεων λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.	بیکل سے-روزوں اور دعاؤں سے تھی عبادت-کرتی تھی رات اور دن	G2411	G3521	G2532	G1162	G3000	G3571	G2532	G2250			

دعا اور رکھتی روزہ کرتی، سجدہ کو اللہ رات دن بلکہ تھی، چھوڑتی نہیں کو المقدّس بیت کبھی وہ تھی۔ چکی ہو کی سال 84 سے حیثیت کی بیوہ وہ اب تھی۔ کرتی

38	καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστάσα, ἀνθρωπολογεῖτο τῷ Θεῷ, καὶ ἐλάλει	اور اسی اُس گھڑی شکر-کیا کا خدا اور بولی	G2532	G0846	G3588	G5610	G2186	G0437	G3588	G2316	G2532	G2980
	περὶ αὐτοῦ, πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἱερουσαλήμ.	کے-بارے-میں اُس سبکو اُن کو انتظار-کرنے-والوں-کو ربائی یروشلم کی	G4012	G0846	G3956	G3588	G4327	G3085	G2419			

کو یروشلم کر دے فدیہ اللہ کہ تھا میں انتظار اس جو کو ایک ہر وہ ساتھ ساتھ لگی۔ کرنے تمجید کی اللہ کر آ پاس کے یوسف اور مریم وہ وقت اُس ربی۔ بتاتی میں بارے کے بچے چھڑائے،

39	Kaì ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον Κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς	اور جب پورا-کیا سب یہ کے-مطابق اُس شریعت خداوند کی لوٹے میں	G2532	G5613	G5055	G3956	G3588	G2596	G3551	G2962	G1994	G1519
	τὴν Γαλιλαίαν, εἰς πόλιν ἑαυτῶν, Ναζαρέθ.	اُس گلیل میں شہر اپنے ناصر	G3588	G1056	G1519	G4172	G1438	G3478				

گئے۔ لوٹ کو ناصر شہر اپنے میں گلیل وہ تو لئے کر ادا فرائض تمام درج میں شریعت کی رب نے والدین کے عیسیٰ جب

40	Tò δὲ παιδίον ἠὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο, πληρούμενον σοφίᾳ, καὶ χάρις	وہ اور بچہ بڑھتا-تھا اور اور مضبوط-ہوتا-تھا بھرتا-تھا حکمت-سے اور فضل	G3588	G1161	G3813	G0837	G2532	G2901	G4137	G4678	G2532	G5485
	Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.	خدا-کا تھا پر اُس	G2316	G1510	G1909	G0846						

تھا۔ پر اُس فضل کا اللہ اور تھا، معمور سے دانائی و حکمت وہ گیا۔ پاتا تقویت اور چڑھا پروان بچہ وہاں

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλὴμ τῆς ἑορτῆς
 اور جاتے-تھے وہ ماں-باپ کے اُس کے ہر سال میں یروشلم اُس کے عید
[G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2094](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1859](#)

τοῦ πάσχα.
 کے فسح-کی
[G3588](#) [G3957](#)

تھے۔ کرتے جایا یروشلم لئے کے عید کی فسح سال ہر والدین کے عیسیٰ

42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν, κατὰ τὸ ἔθος
 اور جب ہوا سالوں-کا بارہ جاتے-بوئے ان-کے کے-مطابق اُس کے دستور
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2094](#) [G1427](#) [G0305](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#)

τῆς ἑορτῆς,
 کے عید-کے
[G3588](#) [G1859](#)

تھا۔ کا سال بارہ عیسیٰ جب گئے لئے کے عید مطابق کے معمول وہ بھی سال اُس

43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς, ὑπέμεινεν
 اور مکمل-کرکے ان دنوں میں اُس لوٹتے-بوئے ان رہ-گیا
[G2532](#) [G5048](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5290](#) [G0846](#) [G5278](#)

Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ. καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ.
 یسوع وہ لڑکا میں یروشلم اور نہیں جانتے-تھے وہ ماں-باپ کے اُس کے
[G2424](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#)

تھا۔ نہ معلوم کو والدین کے اُس پہلے گیا۔ رہ میں یروشلم عیسیٰ لیکن لگے، جانے واپس ناصرت وہ پر اختتام کے عید

44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν, καὶ
 اور سمجھتے-بوئے اور اُسے ہونا میں اُس قافلے آئے دن راستہ اور
[G3543](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4923](#) [G2064](#) [G2250](#) [G3598](#) [G2532](#)

ἀνεζήτησαν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν, καὶ τοῖς γνωστοῖς:
 تلاش-کرتے-ریے اُسے میں ان رشتے-داروں اور ان جان-پہچانوں
[G0327](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1110](#)

رشتے اپنے اُسے والدین پر اس تھا۔ آیا نہ نظر تک اب وہ اور گیا گزر دن پہلا چلتے چلتے لیکن ہے۔ موجود کہیں میں قافلے وہ کہ تھے سمجھتے وہ کیونکہ لگے۔ ڈھونڈنے میں عزیزوں اور داروں

45 καὶ μὴ εὐρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἀναζητοῦντες αὐτόν.
 اور نہ پا-کر لوٹے میں یروشلم تلاش-کرتے-بوئے اُسے
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0327](#) [G0846](#)

لگے۔ ڈھونڈنے وہاں اور گئے واپس یروشلم یوسف اور مریم تو ملا نہ وہاں وہ جب

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, καθεζόμενον
 اور ہوا بعد دن تین پایا اُسے میں اُس بیکل ہوا
[G2532](#) [G1096](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2516](#)

ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς.
 میں بیچ اُن استادوں اور سنتا-ہوا انہیں اور پوچھتا-تھا اُسے
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

تھا۔ رہا پوچھ سوالات سے اُن اور رہا سن باتیں کی اُن بیٹھا درمیان کے اُستادوں دینی عیسیٰ وہاں پہنچے۔ میں المُقدَّس بیت آخرکار وہ بعد کے دن تین

47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς
 حیران-تھے اور سب وہ سننے-والے اُس پر اُس سمجھ اور اُن
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4907](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀποκρίσιν αὐτοῦ.
 جوابوں اُس-کے
[G0612](#) [G0846](#)

گیا۔ رہ دنگ سے جوابوں اور سمجھ کی اُس وہ سنیں باتیں کی اُس بھی نے جس

48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ,
 اور دیکھ-کر اُسے حیران-رہ-گئے اور کہا اُس سے وہ ماں اُس-کی
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1605](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

Τέκνον τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως? ἰδοὺ, ὁ πατήρ σου κἀγὼ, ὀδυνώμενοι,
 بیٹا کیوں کیا-تو-نے ہم-سے یوں دیکھو وہ باپ تیرے اور-میں رنجیدہ
[G5043](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3600](#)

ἐζητοῦμέν σε.
 ڈھونڈتے-تھے تجھے
[G2212](#) [G4771](#)

کوفت شدید ڈھونڈتے ڈھونڈتے تجھے مَیں اور باپ تیرا کیا؟ کیوں یہ ساتھ ہمارے نے تُو [بیٹا، کہا، نے ماں کی اُس گئے۔ گھبرا والدین کے اُس کر دیکھ اُسے
 بوئے۔] شکار کا

49 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, τί ὅτι ἐζητεῖτέ με? οὐκ ἤδαιτε ὅτι ἐν
 اور کہا اُس سے اُن کیوں کہ ڈھونڈتے-تھے مجھے نہیں جانتے-تھے کہ میں
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G2212](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1722](#)

τοῖς τοῦ Πατρὸς μου δεῖ εἶναί με?
 اُن کے باپ میرے ضروری-بے ہونا میرا
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1163](#) [G1510](#) [G1473](#)

بے؟] ضرور ہونا میں گھر کے باپ اپنے مجھے کہ تھا نہ معلوم کو آپ کیا تھی؟ ضرورت کیا کی کرنے تلاش مجھے کو [آپ دیا، جواب نے عیسیٰ

50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.
 اور وہ نہیں سمجھے یہ بات جو کہی اُن-سے
[G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4920](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

سمجھے۔ نہ بات کی اُس وہ لیکن

51 καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος
 اور اترا ساتھ اُن-کے اور آیا میں میں ناصرت اور تھا تابع-ربنا
[G2532](#) [G2597](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5293](#)

αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα «ταῦτα» ἐν
 اُن-کا اور وہ ماں اُس-کی محفوظ-رکھتی-رہی ساری یہ باتیں یہ میں
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1301](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1722](#)

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
 اُس دل اپنے
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

رکھیں۔ محفوظ میں دل اپنے باتیں تمام یہ نے ماں کی اُس لیکن رہا۔ تابع کے اُن اور آیا واپس ناصرت کر بو روانہ ساتھ کے اُن وہ پھر

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ
اور يسوع بڑھتا-رہا میں اُس حکمت اور قد اور اور فضل-میں پاس
[G2532](#) [G2424](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2244](#) [G2532](#) [G5485](#) [G3844](#)
Θεῶ καὶ ἀνθρώποις.
خدا-کے اور آدمیوں-کے
[G2316](#) [G2532](#) [G0444](#)

تھی۔ حاصل مقبولیت کی انسان اور اللہ اُسے اور گئی، بڑھتی حکمت اور سمجھ کی اُس ہوا۔ جوان عیسیٰ یوں